

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo



CROSSROADS NEWSLETTER



OCTOBER 2020 ISSUE #09 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の2020年10月号をお届けします。

2020年10月7日は、アンリ大公・マリア＝テレサ同妃両殿下の即位20周年記念日でした。謹んでお祝い申し上げます。昨年ご逝去されたジャン全大公殿下が35年間の治世を経て譲位の意思を表明したのは1999年の12月24日でした。アンリ皇太子殿下（当時）はすでに1998年から大公名代（Lieutenant Representative）として公務の多くを経験されていましたが、2000年10月7日に大公として即位されました。親日家として有名なアンリ大公殿下は最近では2017年には国賓として、また今年の即位の礼への参列のために来日されてい

ます。また、大公家には他にもおめでたい話題がありました。今年5月にギョーム皇太子殿下とステファニー同妃殿下の間に誕生した長男シャルル王子の洗礼式が9月19日に行われ、その様子が報道されました。すくすく育つ王子の姿に心和んだ人も多かったようです。

秋も深まり、日本国内では観光シーズンの到来とGoToキャンペーン効果で人の動きが活発になってきました。EUでは、7月以降、域内の人の往来を可能にする方向ではありますが、感染症拡大状況は地域ごとに様々に変化していて、コロナウィルス対策に伴う国境管理の方針は加盟国ごとに異なるのが現状です。ヨーロッパ内を移動する際には各国の最新情報を確認しながら慎重に計画を立てなければならないと聞きます。

人口の48%が外国人で、周辺国から通勤する労働者が約20万人にのぼるルクセンブルクでは、EU加盟国からは一貫して渡航を受け入れています。EU域外からの入国に関しては、現在シェンゲン協定加盟国と、オーストラリア、ニュージーランド、カナダ、日本など一部の国からの渡航が可能で、これらの国からの渡航者は入国時のPCR検査結果提出や自己隔離は不要です。ルクセンブルクのフィンデル空港に到着すると、空港内検査所で使えるPCR検査チケットが配られ、希望者は無料で検査が受けられるそうです。

当事務所のYouTubeチャンネルが再始動しました。最新のルクセンブルクプロモーション動画に日本語字幕をつけたものや、当事務所がこれまでに開催したウェビナー録画版、観光情報などをご覧ください。是非、訪問くださいますようお願いします。

在日ベルギー・ルクセンブルク商工会議所が毎年開催するガラ・パーティーが、今年は人数を抑え、十分な感染症対策をした上で実施されることになりました。「バック・トゥギャザー」をテーマに11月27日にコンラッド東京で開催されます。ご関心のある方は、商工会議所のウェブサイトの詳細をご確認ください。

今後どうぞよろしくお願い致します。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子



当事務所の YOUTUBE チャンネル再始動

この度、ルクセンブルク貿易投資事務所の YouTube チャンネルがリニューアルしました。

10 年ほど前に開設され、当初はルクセンブルクを訪問くださった日本企業のインタビューなどを掲載していましたが、プロモーション映像制作が本国に集約されしばらくお休みしていました。

今年になり、本国制作の動画に日本語字幕を付けたり、また東京の貿易投資事務所で開催したウェビナーの録画なども増えてきたことから、YouTube チャンネルのコンテンツを整理し、リニューアルオープンしました。

今後もコンテンツを随時追加していきます。新着動画は当事務所の SNS アカウントにてお知らせしていきます。



LUXEMBOURG INTERNET DAYS に日本企業オンライン出展へ

ルクセンブルクで開催されるデジタル ICT カンファレンス『Internet Days』（11 月 17 日-19 日）はルクセンブルクの商用インターネットエクスチェンジ LU-CIX が主催するイベントで、ルクセンブルクの手通信事業者や現地企業の CTO、通信行政に関わる政府関係者などが集まります。業界に関係する技術やビジネスのトレンドを話し合い、関係者がネットワーキングすることが目的です。今年は「ネットワークセキュリティー」と「クラウドセキュリティー」を主要テーマとし、フルオンライン開催になったことから、当貿易投資事務所では主催者より日本企業向けに無料バーチャルブース 3 社分の提供を受け、欧州事業展開を希望する日本の ICT 企業向けに提供します。すでに 2 社内定していますが、参加企業については後日改めてお知らせします。

同イベントのカンファレンス視聴やブース訪問は無料ですので、ご興味ある方は是非以下のサイトよりご参加ください。[Luxembourg Internet Days 2020](https://www.luxembourg-internet-days.com/)



LUXEMBOURG AMONG THE FIRST SIGNATORIES OF THE ARTEMIS ACCORDS

フランツ・ファイヨ経済大臣が国を代表して署名し、ルクセンブルクは、アルテミス計画の創立メンバーとなった。

NASA 率いるこのプログラムの目的には、2024 年までに初の女性と、二人目となる男性を月へ送る計画も含まれている。

Luxembourg became a founding member of the Artemis Accords when Minister of the Economy Franz Fayot signed the Accords on behalf of the country. The objectives of the NASA-led programme include sending the first woman and next man to the surface of the Moon in 2024.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG ACQUIRES PETASCALE HIGH PERFORMANCE COMPUTER

2020 年 9 月 29 日、グザヴィエ・ベッテル首相とフランツ・ファイヨ経済大臣は、ルクセンブルクがハイパフォーマンスコンピューター(HPC)を取得したことを発表した。MeluXina と名付けられた HPC は、ヨーロッパ HPC ネットワークの一部となる。

On 29 September 2020, Prime Minister Xavier Bettel and Minister of the Economy Franz Fayot announced the acquisition of Luxembourg's high performance computer (HPC). Named MeluXina, it will become part of the European HPC network.

[Read more](#) (英語)



NEW LUXEMBOURG TRADE & INVESTMENT OFFICE OPENS IN CASABLANCA

ルクセンブルク貿易投資事務所(LTIO)の新しいオフィスがモロッコのカサブランカに設立され、国際的なネットワークが拡張された。

LTIO カサブランカは、ルクセンブルク企業が北アフリカでビジネスを行うのを支援すると共に、ルクセンブルクでのビジネス拡大に関心がある外国企業をアシストする。

The international network of Luxembourg Trade & Investment Offices (LTIOs) has been extended with a new office in Casablanca, Morocco. The LTIO will support Luxembourg companies with doing business in North Africa and help foreign companies interested in developing their activities in Luxembourg.

[Read more](#) (英語)



FINDING BUSINESS PARTNERS FOR THE EUROPEAN MARKET

ルクセンブルク投資局の国際的ネットワークのサポートにより、30 社以上の外国スタートアップがルクセンブルク最大テックイベントの1つである ICT Spring に参加した。新規顧客やパートナーと出会い、ヨーロッパ市場へ参入する絶好の機会である。

Over 30 international start-ups recently participated in ICT Spring, one of Luxembourg's largest tech events, with support from the international network of Luxembourg Trade & Invest. A great opportunity to meet new customers and partners and enter into the European market.

[Read more](#) (英語)



LIST: TOWARDS GREENER HYDROGEN

フランスの企業 3D-Oxides とのパートナーシップにより、ルクセンブルク科学技術研究所(LIST)は水素をより簡単に、ローコストかつ環境に配慮し生成する方法を研究するプロジェクトに取り組んでいる。

In partnership with the French company 3D-Oxides, the Luxembourg Institute of Science & Technology (LIST) is working on a research project designed to make hydrogen production easier, cheaper and more environmentally friendly.

[Read more](#) (英語)



A GOVERNANCE SOLUTION FOR FINANCE AND SPACE

アイルランドのスタートアップ Modus3 は、企業ガバナンスプラットフォームの開発と商業化のための拠点に、ルクセンブルクを選んだ。フィンテック、レグテック、スペーステクノロジーの革新的な組み合わせを目の当たりにした同社は、ルクセンブルクへやってくる若い企業への実践的なサポートに感銘を受けた。

Irish start-up Modus3 has chosen Luxembourg as its basis for developing and commercialising its enterprise governance platform. Working with an innovative combination of fintech, regtech and space technology, the company is impressed with the hands-on support provided to young businesses coming to Luxembourg.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG TOP-RANKED FINANCIAL CENTRE IN THE EU

The Global Financial Centres Index²⁸によると、ルクセンブルクの金融センターは EU の中で 1 位、世界では 12 位にランクインした。

The Luxembourg financial centre is ranked number 1 in the European Union, and number 12 in the world, in the new edition of "The Global Financial Centres Index 28".

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG HAS THE WORLD'S 5TH FASTEST INTERNET

Cable.co.uk が計画し実施した調査によれば、ルクセンブルクは世界で 5 番目に速いインターネットを有する。平均ダウンロード速度は、グローバル平均を 5 倍近く上回っている。

According to research designed and compiled by Cable.co.uk, Luxembourg has the world's 5th fastest internet. The mean download speed exceeds the global average by close to 500%.

[Read more](#) (英語)



LUXEMBOURG AMONG THE WORLD'S MOST INNOVATIVE ECONOMIES

2020 年版 Global Innovation Index^xによると、ルクセンブルクは最も革新的な経済ランキング 18 位となった。

Luxembourg ranks the 18th most innovative economy in the world in the 2020 edition of the Global Innovation Index.

[Read more](#) (英語)

Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu